

Ein Tag mit Plappermaul

يوم مع ثرثار

كتاب الصور اللغوي للأطفال

. من عمر صفر حتى ثلاث سنوات

Ein Sprachbilderbuch für Kinder von 0–3 Jahren



NETZWERK
IN FAMILIE

FAMILIEN-
PROJEKT
DORTMUND

DORTMUND
ÜBERRASCHT.
DICH.

Stadt Dortmund



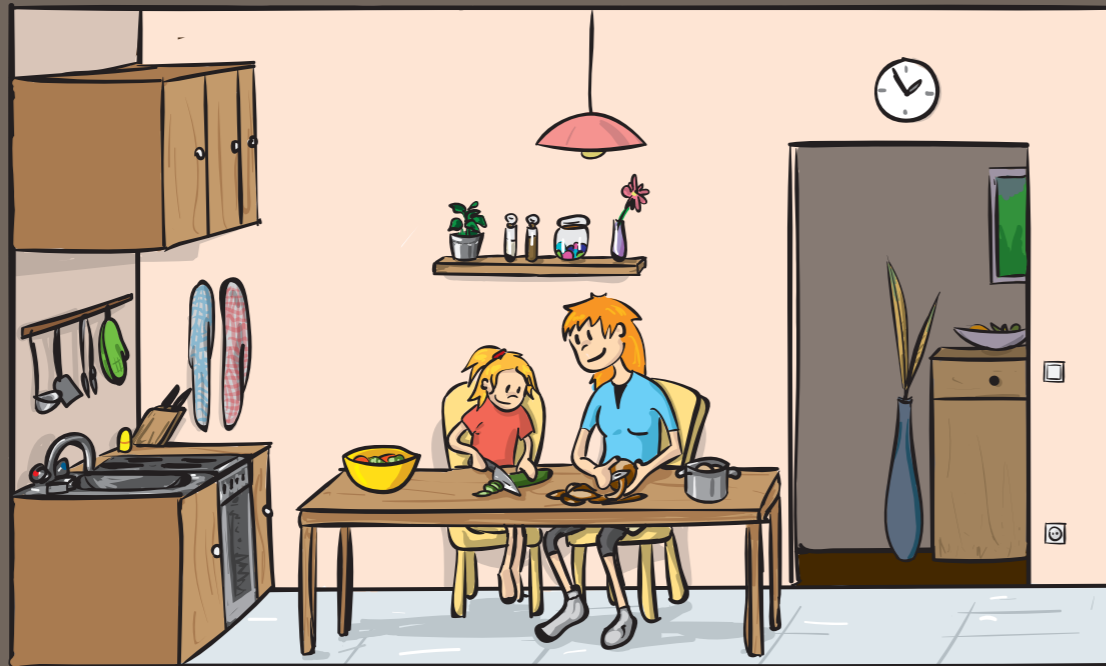
هل يمكنك أن تجد كل الأشياء الموجودة في الصورة ؟
Findest du alle Gegenstände?

Im Suchbild في البحث عن الصور



Im restlichen Buch او في باقي الكتاب ؟





تعيش عائلة «بلابا» و إيما و بن مع والديهما
Brunnenstraße 25c, «هنا في شارع» برونين. انه بيت
قديم لكنه مريح ودافئ

Hier in der Brunnenstraße 25c
wohnen die Familie Plappa
und Emma und Ben mit
ihren Eltern.
Das Haus ist schon alt
aber gemütlich.



مقدمة لهذا الكتاب

أعزائي الآباء والأمهات، احبائي الأطفال

«يسعدني كراعية لشبكة INFamilie
» «أن اقدم لكم وبشكل خاص كتاب الصور اللغوي «يوم مع
ثرثار

ارافق هذه الشبكة منذ سنوات عديدة و أنا مندهشة جدا
كيف تكون انجازاتنا متنوعة وكثيرة. حين نكون مع بعضنا
برامج دعم اللغة ودور الحضانة و لقاء الأهالي والاطفال أو
«حديقة المواطن» تكون دائماً متنوعة و متخصصة فنياً
وذلك لصالح الأسر في دورتموند.بالإضافة لكل ذلك يأتي الآن

كتاب الصور اللغوي الموضح بشكل جميل

أتمنى لكم ولاولادكم وقتاً ممتعاً به

Birgit Jörder بيرجيت يوردر

رئيسة البلدية و راعية شبكة العائلة «INFamilie»

Vorwort

Liebe Eltern, liebe Kinder,

als Schirmherrin des Netzwerks INFamilie freue ich mich ganz besonders Ihnen und euch das Sprachbilderbuch „Ein Tag mit Plappermaul“ überreichen zu können.

Ich begleite das Netzwerk seit vielen Jahren und ich bin immer wieder erstaunt wie vielfältig gemeinsam Erreichtes sein kann. Sprachförderangebote, Kinderstuben, Baby-Elterntreffs oder der Bürgergarten, vielseitig, fachlich kompetent und immer zum Wohle der Dortmunder Familien.

Jetzt kommt dieses schön illustrierte Sprachbilderbuch hinzu.

Ich wünsche Ihnen und euch viel Spaß damit.

Birgit Jörder
Bürgermeisterin und Schirmherrin des Netzwerks INFamilie



Birgit Jörder

حول هذا الكتاب

اعزائي القراء!

الأشياء التي تعيشونها مع عائلاتكم كل يوم ، تجدونها في هذا الكتاب. لقد وضعنا هذا الكتاب لنظهر لكم ولأولادكم مختلف مواقف الحياة اليومية، لتكونوا قادرين على شرحها لهم. وإذا شاهدتم الصور مع أطفالكم وبعد حين مرّوا بتجربة ما من هذا النوع، يمكنكم حينها أن تشرحوها لهم مرارا وتكراراً و بطرق مختلفة.

لقد عمدنا على الاستغناء عن الكثير من النصوص ، بحيث يمكنكم دائماً أن تتركوا لخيالكم العنان ، في ابتكار قصص جديدة وفي شرح الرسومات.

أنّ «لغز الصورة» في الغلاف الداخلي، يدعوكم انتم أيضاً للاستكشاف والحديث. يمكنكم أن تجدوا هنا الكثير من الحالات التي تمرّون بها في حياتكم اليومية. خذوا وقتكم، كونوا فضوليين واكتشفوا العالم مع أطفالكم !

في اطار هذه الشبكة „InFamilie“ قد انشغلنا كفريق واحد لفترة طويلة بهذا الكتاب. لكي نقدم لكم هذه المحتويات . لقد وضعنا تجاربنا على مختلف الأصعدة متمنين ان يقدم هذا الكتاب لكم ولأولادكم الفرح والغنى بالمعرفة.

أتمنى لكم ولأولادكم وقتاً ممتعاً مع „يوم مع ثرثار
„ Ein Tag mit Plappermaul,“

فريق التحرير الخاص



Zu diesem Buch

Liebe Leserinnen und Leser!

Dinge, die Sie jeden Tag mit Ihrer Familie erleben, finden Sie in diesem Buch. Wir haben es erstellt, damit Sie Ihren Kindern verschiedene Alltagssituationen zeigen und erklären können. Wenn Sie sich die Bilder mit Ihrem Kind anschauen und auch später, wenn sie gemeinsam die Situation erleben, können Sie immer wieder zeigen, erläutern und sich so auf verschiedenste Art austauschen.

Wir haben bewusst auf umfangreiche Texte verzichtet, damit Sie Ihrer Phantasie freien Lauf lassen können, immer neue Geschichten erfinden und die Zeichnungen erklären können.

Das „Suchbild“ in der Umschlaginnenseite soll Sie auch zum Entdecken und Sprechen einladen. Hier können Sie ganz viele Situationen aus Ihrem Alltag und Umfeld finden. Nehmen Sie sich Zeit, seien Sie neugierig und erforschen Sie mit Ihrem Kind die Welt!

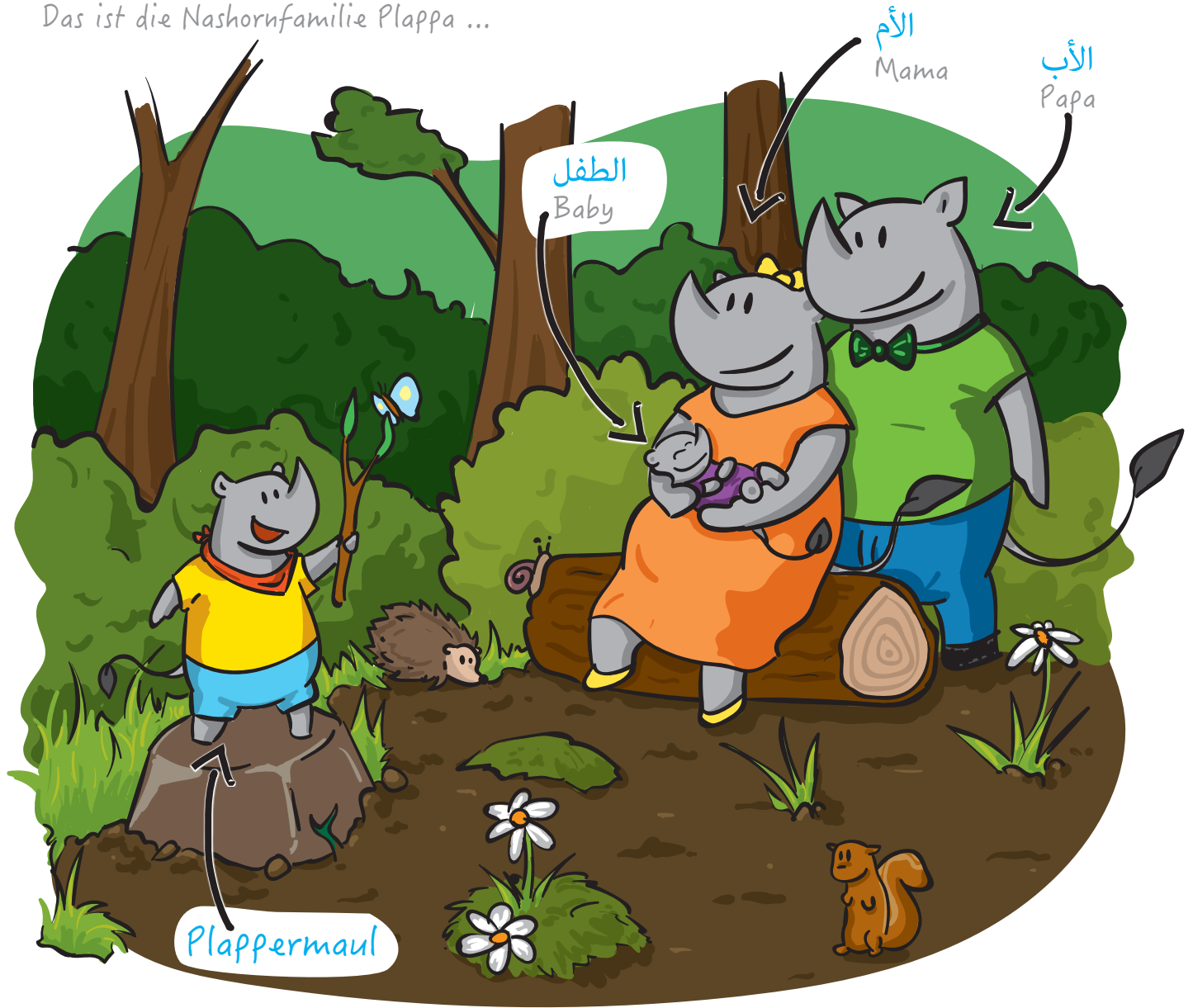
Im Rahmen des Netzwerkes „InFamilie“ haben wir uns als Team über einen längeren Zeitraum mit dem Buch beschäftigt und es mit Inhalten gefüllt. Wir haben unsere Erfahrungen aus unterschiedlichen Bereichen eingebracht und hoffen sehr, dass Ihnen und Ihrem Kind das Buch Freude bereitet und eine Bereicherung darstellt.

Viel Spaß mit „Ein Tag mit Pappermaul“ wünscht Ihnen,

Ihr Redaktionsteam

هذه هي أسرة وحيد القرن "بلابا" ...

Das ist die Nashornfamilie Plappa ...





... وهذه عائلة ايما وبن
... und das ist die Familie von Emma und Ben.

إيما و بن يستيقظان في وقت مبكر من الصباح ، بحيث

يكنههما أن يتمتعا أكثر. من ثم. يغتسلان

Emma und Ben stehen morgens früh auf, damit sie viel erleben können. Dann waschen sie sich erst mal.

على العكس الطفل بلابا و الثرثار ينامان لفترة طويلة جدا

ويكونان دائماً متعبان جداً في الصباح

Baby Plappa und Plappermaul schlafen dagegen ganz lange und sind morgens immer sehr müde.



نصيحة

اخبر طفلك في جمل بسيطة ما تقوم به الآن
(" حسنا، نحن نظف اسناننا الآن . ") .

Tipp:

Erzähle deinem Kind in einfachen Sätzen,
was du gerade tust.
(„So, wir putzen jetzt die Zähne.“)

اليوم على الفطور جلب اهل إيما و بن معهما

الخبز الطازج .

Zum Frühstück haben Emmas und Bens Eltern heute frische Brötchen mitgebracht.

نصيحة

حيّ طفلك بوّد و ابتسم في وجهه .
(,, صباح الخير ، هل نمت جيدا ؟")



Tipp:

Begrüße dein Kind freundlich und lächle ihm zu.
(,,Guten Morgen, hast du gut geschlafen?“)

لا يوجد لوحيدات القرن روضة أطفال ، أنهم يفضلون اللعب في الهواء الطلق .
إيما و بن هما دائما سعيدان في روضة الأطفال الخاصة بهما. فيها يمكنهما ان يجربا
الكثير من الأشياء.

Für Nashörner gibt es keinen Kindergarten, sie spielen lieber draußen.
Emma und Ben freuen sich immer sehr auf ihren Kindergarten.
Hier können sie viel erleben.

نصيحة

اعدّ طفلك لكل مواقف الحياة اليومية .
(„ انظر، ها هي روضة الأطفال. „)



Tipp:

Bereite dein Kind auf alltägliche Situationen vor.
(„Guck, da vorne ist schon der Kindergarten.“)

نصيحة

اسأل طفلك ماذا جرّب اليوم.
(« بماذا لعبت اليوم؟ »)

Tipp:

Frage dein Kind, was es erlebt hat.
(„Womit hast du heute gespielt?“)



انّ روضة الأطفال رائعة جداً، وهناك الكثير من اللعب و من الأطفال .

اليوم يأتي ثرثار للزيارة.

Im Kindergarten ist es toll, dort gibt es viele Spielsachen und andere Kinder.
Heute ist Plappermaul mal zu Besuch.



KLEIDUNG



تجلب الام او الاب إيما و بن من الروضة. وفي طريق

العودة يكون هناك احيانا ايس كريم

Emma und Ben werden von Mama oder Papa abgeholt.

Auf dem Heimweg gibt es manchmal ein Eis.



نصيحة

سمّي الأشياء، الأشخاص و الأصوات التي يمكن لطفلك أن يرها أو يسمعها .
(,, انظرا، يوجد هناك آيس كريم . ,,)

Tipp:

Benenne Menschen, Dinge und Geräusche, die dein Kind sieht und hört.
(,,Schau mal, da vorne gibt es Eis.“)

. إِيما تفضل أكل الجزر، أمّا بن يحب الفطائر.

وحيدات القرن تحب أوراق الشجر واغصانها وهذا ما لا

تحبها إِيما

Emma isst am liebsten Möhren, Ben Pfannkuchen.

Nashörner mögen Blätter und Äste, die mag Emma nicht.

نصيحة

خذ وقتاً كافياً لتناول الطعام

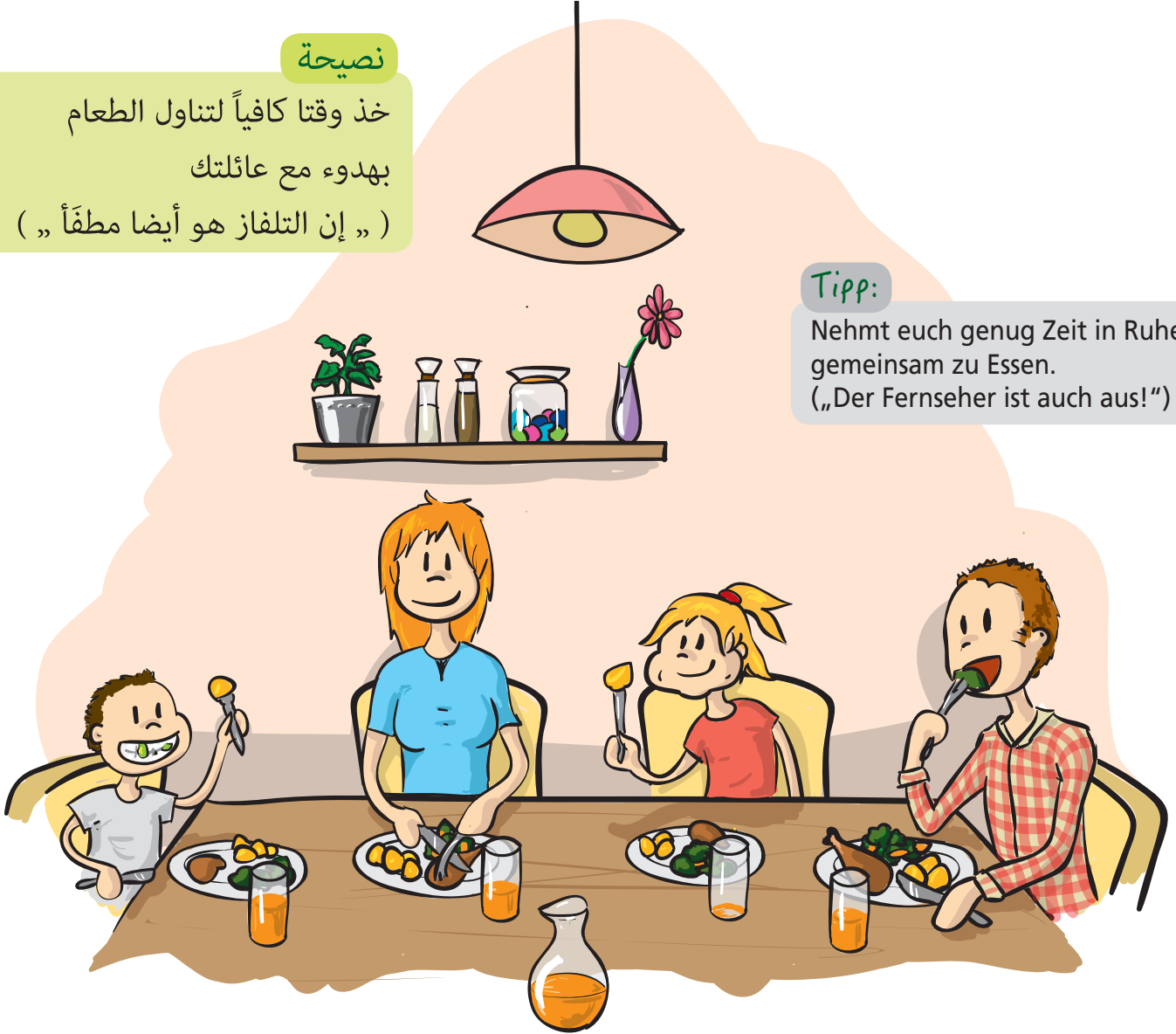
بهدوء مع عائلتك

(,, إن التلفاز هو أيضاً مطفأاً ,,)

Tipp:

Nehmt euch genug Zeit in Ruhe
gemeinsam zu Essen.

(,,Der Fernseher ist auch aus!“)



نصيحة

ان القيلولة تمنح طفلك طاقة جديدة ليومه.
(«أنا سوف أغني لك اغنية ما قبل النوم.»)



الطفل بلابا "Plappa" ينام كثيراً أثناء النهار ويكون دائماً متعباً و الثرثار يحتاج ايضاً لقسطٍ من الراحة

Baby Plappa schläft ganz oft am Tag und ist immer müde und auch Plappermaul braucht seine Erholung.



Tipp:

Ein Mittagschlaf gibt deinem Kind neue Energie für den Tag.
(„Ich sing dir ein Schlaflied.“)

إنها تمطر في الخارج ، لذلك يرسم الأب

صورة بلابا مع بن والثرثار

Draußen regnet es, deswegen malt Papa Plappa
mit Ben und Plappermaul ein Bild.



نصيحة

إترك لطفلك الخيار على اختيار
اللعبة ولكن ابقى على مقربة منه
(„أوه أنت ترسم شجرة“)

Tipp:

Überlass deinem Kind die Wahl des Spiels
und bleib in seiner Nähe.
(„Oh, du malst einen Baum.“)

ولكن عندما تشرق الشمس ، فإنه يخرج الى الحديقة.

فإنّ اللعب بكرة القدم ممتعٌ !

الثرثار يصرخ : "أنا مُهاجم و سأسجل هدفاً !"

Aber wenn die Sonne scheint, geht es auf die Wiese.

Fußball spielen macht Spaß!

Plappermaul ruft:

„Ich bin ein Stürmer und schieße ein Tor!“



نصيحة

حاول ان تجعل طفلك يتحرك، يلعب
ويمرح في الهواء الطلق.
(„ انظر، الأولاد يلعبون كرة القدم.“)

Tipp:

Ermögliche deinem Kind Bewegung,
Spiel und Spaß draußen an der frischen Luft.
(„Schau, die Kinder spielen Fußball.“)

أثناء العشاء، يخبر كل واحدٍ ما شهده خلال النهار .

الثرثار يحكي عن زيارته لروضة الأطفال.

Beim Abendessen erzählen alle, was sie am Tag erlebt haben.

Plappermaul erzählt vom Besuch im Kindergarten.



نصيحة

اخبر على العشاء عن التجارب التي عشتها

خلال اليوم

(„ ماذا فعلت في هذا اليوم جميل ؟“)

Tipp:

Erzählt euch beim Abendessen die Erlebnisse vom Tag.

(„ Was hast du heute Schönes gemacht?“)

الثرثار يستطيع إرتداء لباس النوم وحده أما الطفل بلابا فلا

Plappermaul kann sich schon den
Schlafanzug alleine anziehen,
Babyplappa noch nicht.



نصيحة

امدح طفلك عندما يفعل شيئاً بنفسه إلى حد ما!
(„انه لشيء رائع أن تكون قد
ارتديت لباس نومك بنفسك!“)

Tipp:

Lobe dein Kind wenn es etwas alleine kann!
(„Toll, dass du deinen Schlafanzug selbst
angezogen hast!“)

في الليل يكون كل الأطفال
متعبين ومنهكين جداً ...



Nachts sind alle Kinder ganz müde und
erschöpft ...



... وأيضاً والديهم يذهبون إلى أسرّتهم . ليلة سعيدة !



... und auch ihre Eltern ziehen sich in ihre Betten zurück. Gute Nacht!



نصيحة

طقوس تساعد طفلك على النوم .
(,, سأقرأ لك كتابك المفضل . ,,)

Tipp:

Rituale helfen deinem Kind beim Einschlafen.
(,,Ich lese dir dein Lieblingsbuch vor.“)

بِدَعْمٍ مِنْ

Mit freundlicher Unterstützung von

VOLKSWOHL BUND
VERSICHERUNGEN

LEG
gewöhnt gut.



Bundesinitiative
Frühe Hilfen



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



جهات الاتصال

Impressum

الناشرون:

دورتموند ، مشروع الأسرة بالتعاون مع شبكة INFamilie والمؤسسات : Förderzentrum Diakonisches Werk ، FABIDO مراكز الأطفال، مراكز الرعاية النهارية ودور الحضانة دورتموند ، مركز الارشاد الاجتماعي دورتموند. ، المدرسة الابتدائية Kleine Kielstrasse وعيادة علاج النطق بلوغر ، MIA -DO مركز التكامل دورتموند

Herausgeber:

Stadt Dortmund, Familien-Projekt in Zusammenarbeit mit dem Netzwerk INFamilie und den Institutionen: Förderzentrum Diakonisches Werk, FABIDO Städt. Kindertagesstätten und Kindertagespflege, AWO Dortmund Kinderstuben, Beratungsstelle Westhoffstraße Soziales Zentrum Dortmund e. V., Grundschule Kleine Kielstraße, Logopädiepraxis Pleuger, MIA-DO Kommunales Integrationszentrum Dortmund

رئيس التحرير:

كلأوس بورك هولس (مسؤول) Ingolf زن (هيئة التحرير) ، كريستينا بودي ،
باربرا بلوغر ، بربل هايبر ، بيرجيت رينولد ، روسفيتا ريتز

Redaktion:

Klaus Burkholz (verantwortlich) Ingolf Sinn (Redaktionsleitung), Kristina Budde,
Barbara Pleuger, Bärbel Haiber, Birgit Reinhold, Roswitha Ritter

تنسيق المشروع ، والرسوم التوضيحية والتصاميم :

وكالة الانباء دورتموند، اندريا شمادتكي ، ياسمين فرانك

Projektkoordination, Illustrationen & Gestaltung:
Dortmund-Agentur, Andrea Schmadtke, Jasmin Franik

الطباعة و الإنتاج:

وكالة الأنباء دورتموند ، 10/2015

Druck, Produktion: brasse & nolte, Dortmund, 11/2015



